

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś chcąc uczynić sprawiedliwym siebie powiedział do Jezusa a kto jest moim bliźnim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak, chcąc się usprawiedliwić,* zapytał Jezusa: A kto jest moim bliźnim? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś chcąc usprawiedliwić siebie, powiedział do Jezusa: I kto jest mym bliźnim?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś chcąc uczynić sprawiedliwym siebie powiedział do Jezusa a kto jest moim bliźnim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak, dla usprawiedliwienia samego siebie, zapytał Jezusa: A kto jest moim bliźnim?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zaś, chcąc się usprawiedliwić, powiedział do Jezusa: A kto jest moim bliźnim?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on chcąc samego siebie usprawiedliwić, rzekł do Jezusa: I któż jest mi bliźni?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on, chcąc się sam usprawiedliwić, rzekł do Jezusa: A któż jest mój bliźni?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz on, chcąc się usprawiedliwić, zapytał Jezusa: A kto jest moim bliźnim?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś, chcąc się usprawiedliwić, rzekł do Jezusa: A kto jest bliźnim moim?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz on, chcąc siebie usprawiedliwić, zapytał Jezusa: A kto jest moim bliźnim?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zaś, chcąc siebie usprawiedliwić, zapytał Jezusa: „A kto jest moim bliźnim?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A on, chcąc się usprawiedliwić, zapytał Jezusa: „Ale kto jest moim bliźnim?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znawca Prawa, chcąc zachować słuszość, pytał dalej: - A kto jest moim bliźnim?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On jednak, chcąc się usprawiedliwić, zapytał Jezusa: - A kto jest moim bliźnim?

¹⁾ <x>490 16:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А той, бажаючи виправдати себе, сказав до Ісуса: А хто є моїм ближнім?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś chcąc usprawiedliwić siebie samego, rzekł istotnie do Iesusa: I kto jest należący do mnie jakiś bezpośrednio blisko będący?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on, chcąc samego siebie uznać za sprawiedliwego, powiedział do Jezusa: A kto jest moim bliźnim?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale on, chcąc się usprawiedliwić, powiedział do Jezui: "A kto jest moim "bliźnim"?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale człowiek ten, chcąc dowieść, że jest prawy, rzekł do Jezusa: "Kto właściwie jest moim bliźnim?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A kto jest moim bliźnim?—zapytał rozmówca, chcąc się usprawiedliwić.